



Mayor of Saint-Laurent and Vice-Chair of the Ville de Montréal Executive Committee, **Alan DeSousa**, Chairman of the STM Board of Directors, **Michel Labrecque**, Executive Director, Major Projects Management for the STM, **Pierre Dauphinais**, Borough Councillor Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, City Councillor for Norman-McLaren, **Aref Salem**, and City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**.

## STM announces the construction of a major transit centre in Saint-Laurent

On November 29 at Saint-Laurent Borough Hall, the STM announced the construction of the Centre de transport Stinson in the presence of the members of Council. Estimated at \$165 million, the project will involve the construction of an integrated service centre for buses and will strive to achieve LEED Gold certification, marking the first such achievement for a transportation centre in Canada!

The project presents contemporary architecture and refined landscaping that includes, among other things, numerous green spaces and a roof covered with vegetation.

"The Centre de transport Stinson will provide an excellent living environment for local citizens and workers," the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, explained.

Located to the north of Rue Stinson and to the south of the CN railway line, the Centre will breathe new life into one of Saint-Laurent's industrial sectors. The imminent arrival of hundreds of workers will bolster economic activity in the community and more specifically, will boost business at stores on Boulevard Montpellier. A total 750 employees will work there starting in fall 2013.

### INDEX

- 2 Message from the Mayor
- 2 Calendar
- 3 For effective snow removal
- 3 2012 Montréal budget: Saint-Laurent taxpayers among those least affected by budget tax increases
- 4 Once upon a time... We celebrated the... Fête!
- 4 Ornithological outings
- 4 Saint-Laurent municipal employees' fundraising campaign
- 5 Discovering past to present: At the heart of Vieux-Saint-Laurent
- 5 Ice-skating in the parks
- 5 First Gold certified LEED building in Saint-Laurent
- 5 Launch of the Alpha 2012 contest
- 6 Boulevard Cavendish opens to traffic
- 6 Christmas tree collection service
- 7 Schedule for public buildings during the Holidays
- 7 Renewal of cat and dog permits
- 7 "Recital" Contest
- 8 Community

3-1-1

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

## Saint-Laurent adopts its 2011-2015 Local Sustainable Development Plan including a cultural component

At its general meeting held on December 6, Saint-Laurent Council proceeded with the adoption of its 2011-2015 Local Sustainable Development Plan, which contains a new cultural component (see box on Page 6) that is in line with the orientations of Ville de Montréal and the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine. Saint-Laurent is the first Borough to follow through with this initiative.

Furthermore, Saint-Laurent administration is committed to actively participate in the collective attainment of the orientations and objectives of the 2010-2015 Montréal Community Sustainable Development Plan. To achieve this, it chose to align its Sustainable Development Plan with the one embraced by the Montréal community, while taking into consideration the unique cachet of its territory.

« Saint-Laurent is the first Borough to follow through with this initiative. »

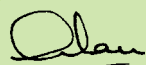
"Our new Sustainable Development Plan is the logical continuation of the orientations Saint-Laurent Council has presented over the past few years through the adoption of a variety of innovative plans, bylaws and actions whose benefits have been measured in several ways, including in our annual report on the management of residual materials. The tangible results noted on the territory, for instance the 133% increase in the tonnage of recyclable materials since 2004, demonstrates the interest of residents in environmental initiatives and their willingness to contribute to the preservation of our environment. The 2011-2015 Saint-Laurent Sustainable Development Plan, including its new cultural component, strives to preserve our assets and achieve new objectives that are equally ambitious and beneficial for the community," explained **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent.

### Environmental Management System

In order to monitor the progress of the actions identified in the plan and make any necessary adjustments to ensure that the identified objectives are achieved, Saint-Laurent administration will focus on an Environmental Management System designed to manage environmental impacts and legal requirements, prevent pollution, and improve environmental performance.

"Beyond the intentions already formulated in the Reference Framework for Sustainable Development and the Urban Forestry Plan for example, with its 2011-2015 Local Sustainable Development Plan, Saint-Laurent Council fully intends to achieve results that are concrete, measurable, and that have a real impact on the quality of life enjoyed by residents. We hope to demonstrate the credibility of our initiative by using an Environmental Management System," Mr. DeSousa concluded.

## MESSAGE FROM THE MAYOR




Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

We have so many announcements to make that we had absolutely no trouble filling this issue! We need only mention the adoption of our **2011-2015 Local Sustainable Development Plan** which we are particularly proud to present to you because it makes our citizens fully-fledged partners in the attainment of the outlined objectives. A **cultural component** has been added that is in line with the resolution adopted at the December meeting. Furthermore, in order to demonstrate the credibility of our commitment in this area, we have developed an **Environmental Management System** that will enable us to manage environmental impacts and legal requirements, prevent pollution, and improve environmental performance.

Also worthy of mention is the announcement by the Société des transports de Montréal that it intends to build a **transit centre** in Saint-Laurent. Estimated at \$165 millions, this project will stimulate our economy and enhance the district where it will be located.

Also in the following pages, we cover the adoption of the **2012 Ville de Montréal budget**. We have learned that overall, Saint-Laurent taxpayers are among those least affected by tax increases. For instance, in terms of residential taxes, Saint-Laurent is ranked third in this respect with a 2.08% overall increase, and ranks first in the non-residential sector with a 0.86% rise.

You will also find a text about our **employee fund-raising campaign** conducted with the help of several external partners in order to benefit humanitarian causes. This is a tremendous initiative that always fills us with pride and makes a tangible difference for the organizations it benefits.

In closing, I invite you to read the instructions for **snow removal**, which is another area where your cooperation is vital. We have also taken the liberty to include recommendations aimed at ensuring your safety during the operations carried out by our teams.

*My colleagues on Council and I wish you a wonderful Holiday Season, and a very Happy New Year!*

**Alan DeSousa, FCA**  
Mayor of Saint-Laurent



**Gérald Tremblay**  
Mayor of Montréal

## COUNCIL OF SAINT-LAURENT

**Alan DeSousa, FCA**  
Mayor of Saint-Laurent and Vice-Chair of the Ville de Montréal Executive Committee



**Francesco Miele**  
City Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Aref Salem**  
City Councillor and  
Associate Councillor,  
Norman-McLaren District



**Maurice Cohen**  
Borough Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Michèle D. Biron**  
Borough Councillor,  
Norman-McLaren  
District

Assistant Borough Director and Head  
of the Division des communications et  
des relations avec les citoyens

**Paul Lanctôt**

**SAINT-LAURENT BOROUGH HALL**  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7  
Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published free by  
the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-Laurent  
may be reproduced, provided the source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du Québec  
ISSN 1917-2567

Circulation: 45,000 copies



Recycled and recyclable paper

## Calendar

At press time, the following were the important  
dates entered on the calendar. For more informa-  
tion about these activities, please contact the  
Citizens' Office at 311.

(Important: certain events or dates may change  
without notice.)

### January

**Until January 23 • Exhibition**  
**Discovering past to present:**  
**In the heart of Vieux-Saint-Laurent**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

**January 10 • Saint-Laurent Council**  
**public meeting**  
Council room, 7:30 p.m.

**January 18 • Meeting of the Urban**  
**Planning Advisory Committee**  
Council room, 7:30 p.m.

**January 23 • Lundi littéraire**  
**Les Compagnons de Saint-Laurent**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., free

**January 27 • Friday Rendez-vous**  
**Jay Sewall**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., free

### February

**February 1st • Saint-Laurent Council**  
**public meeting**  
Council room, 7:30 p.m.

**February 2 • Grands explorateurs**  
**Les Marquises, le cœur du Pacifique Sud**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**February 5 • Sunday concert**  
**Jelena Milojevic**  
Centre des loisirs, 2 p.m., free

**February 6 • Film • Antonine Maillet :**  
**Les possibles sont infinis**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., free

**February 8 • Meeting of the Urban**  
**Planning Advisory Committee**  
Council room, 7:30 p.m.

**February 11 to 26 • Exhibition**  
**Multidisciplinary workshop**  
**participants (children)**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

**January 14 and February 19**  
**Ornithological outings**  
See Page 4.

**February 12**  
**Féerie d'hiver** (See Page 4)  
Parc Cousineau, 1 to 5 p.m., free  
(Rescheduled to February 19 in the event of rain or intense cold)

**February 19 • Grand concert**  
**Airs de jeunesse**  
Église Saint-Sixte, 2 p.m.

**February 22 • Dance • EL12**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., free

**February 23 • Grands explorateurs**  
**Venezuela, un joyau de la nature**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**February 24**  
**Friday Rendez-vous**  
**Trio Gaéтан Daigneault**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., free

**February 28**  
**Theatre • Devinez qui ?**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

**EXHIBITION : Digging up**  
**a piece of history**  
Until February 8  
Borough hall

From February 15 to June 15  
Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent

### Midday - Talks

Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent  
Noon, free

**January 25**  
How to get a good night's sleep

**February 1st**  
L'ABC de la conception de l'univers  
chez les anciens Égyptiens

**February 8**  
Les cahiers de Sicka

**February 15**  
L'Australie

**February 22**  
Versailles : Son histoire, son  
architecture et ses jardins

**February 29**  
Initiation aux livres numériques

## FOR EFFECTIVE SNOW REMOVAL

Saint-Laurent would like to remind residents that their cooperation is essential to ensuring effective snow removal operations during the winter season.

It is **against the law in Saint-Laurent** for properties that have sufficient space to accommodate their snow **to dispose of it on public property. Only in cases where the space on private properties is insufficient**, snow from private properties can be dumped in the street under the following conditions:

1. Snow must be disposed in such a way as to avoid obstructing pedestrian walkways or streets, roads or other routes used by vehicles, or blocking access to a building;
2. Snow must be deposited on the curb in front of the owner's building, on the same side of the street on which the building is located. The size of the snow windrow may not exceed two metres when measured from the edge of the curb and the sidewalk;

3. Following a snow fall, the snow must be deposited prior to the snow-removal operations on the same side of the street, that is, before the snow-blower undertakes its maintenance work on the street;
4. Snow may not be deposited:
  - a) less than five metres from an intersection;
  - b) within a five-metre radius of a fire hydrant;
  - c) in front of a car ramp;
  - d) in front of a bus-stop zone;
  - e) in front of institutional buildings;
  - f) in front of a space reserved for persons with limited mobility.

### Safety first!

In order to facilitate regular collections as well as snow removal operations, and to protect themselves and their property, residents are asked to respect the following safety instructions:

- **Place garbage and recycling bins** on the curb in front of your property (or, during snow-removal operations, wait until the



## Operation snow removal

For more information:  
[ville.montreal.qc.ca/snowremoval](http://ville.montreal.qc.ca/snowremoval)  
 or dial 311

next pick-up if the bins are not full).

- **Place stakes** along the edge of the property a minimum of 60 cm from the inside edge of the sidewalk in such a way that they will not be vacuumed by the snow thrower.
- **Maintain a minimum 30 cm space** between the edge of the sidewalk and the parked vehicle in order to allow snow removal vehicles to access the sidewalks.
- **Be aware** of the presence of vehicles involved in snow-removal operations, avoid walking near them, and ensure that their operators can see them.

Until December 31, don't hesitate to call on the drive-home service Opération Nez rouge, which can be reached at **514 256-2510**.



# Democracy

## 2012 MONTRÉAL BUDGET Saint-Laurent taxpayers among those least affected by budget tax increases

On November 29, **Gérald Tremblay**, Mayor of Montréal, tabled the City's budget for 2012. With a total envelope of \$4.7 billion, the budget represents a 5.2% increase over 2011. In order to continue to pursue its orientations, the City tabled a budget under the terms of which the overall property tax increase including both residential and non-residential taxes will be 2.5%.

Furthermore, in light of the recommendations of the Commission permanente sur l'eau, l'environnement, le développement durable et les grands parcs, the Administration will pursue its financing strategy for the Water Fund by increasing the special water tax by 0.5% in 2012.

### Variation in tax expenses lower in Saint-Laurent

Overall, Saint-Laurent taxpayers will be among those who are the least affected in Montréal. In fact, Saint-Laurent ranks third in this respect with a residential tax increase of 2.08% and first in the non-residential sector with an increase of only 0.86%.

The tax rate for residential buildings with five or fewer units will drop from \$1.0359 to \$0.9934 per \$100 of evaluation, while the tax rate for buildings with six or more units will be \$1.0052 per \$100 of evaluation. Rates for non-residential buildings will be \$3.8463 per \$100 segment, representing a decrease of \$0.1532. We note also that real estate transfer fees applied to values in excess of \$1 million will increase from 2% to 2.5%.



It is noteworthy that in Saint-Laurent, 21% of residential taxpayers will benefit from a reduction, 34% will face a tax increase of less than 2.5%, 29% will be affected by an increase of between 2.5% and 5% and 14.8% will face an increase of between 5% and 10%. Only 0.7% of taxpayers will face increases of 10% or more. The amounts charged to each of taxpayer will therefore decrease or increase in different proportions, specifically because of changes in property values.

"To summarize, overall tax rates in Saint-Laurent will decrease by approximately 4%, in spite of the introduction of a service tax of \$0.02 per \$100 evaluation segment. The implementation of this measure was motivated by the desire to preserve the quality of life enjoyed by residents, even more so because

Saint-Laurent boasts the largest demographic growth in Ville de Montréal with 9.6% compared with the 2.3% average for all boroughs combined," explained **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent.

### Water Fund

Other than the 0.5% increase that will be allocated to the Water Fund, no changes will be made to water taxes in Saint-Laurent. Accordingly, the base rate for the first 228 m<sup>3</sup> of water used by residential buildings will remain \$25 per housing unit. The cubic meter rate for surplus quantities remains \$0.328 per cubic metre, while in the non-residential sector, a rate of \$0.396 per cubic metre will apply for consumption of up to 909,200 m<sup>3</sup>.

## Once upon a time... We celebrated the... Féerie!

The Féerie, Saint-Laurent's winter celebration, will be held under the theme "Once upon a time..." on **Sunday, February 12, from 1 to 5 p.m. in Parc Cousineau**, at the corner of O'Brien and Poirier.

This 19th edition of the Féerie will offer an assortment of free activities for the whole family that are in line with its theme as well as figure skating performances, free skating, games, workshops, buskers and treats.

*In case of rain or intense cold, the Féerie will be held on Sunday, February 19, 2012.*



## ORNITHOLOGICAL OUTINGS IN THE PARC MARCEL-LAURIN WOODLAND

**Saturday, January 14, and  
Sunday, February 19,  
from 9 to 11 a.m.**

Departing from the **Aréna Raymond-Bourque**  
2345, boulevard Thimens

**Reservations  
are required**  
Contact:  
**Éco-quartier**  
514 744-8333

**Free  
activities  
for the young  
and the  
young-at-  
heart!**



## Saint-Laurent municipal employees' fundraising campaign

**A**s in past years, Saint-Laurent municipal employees were invited to take part, throughout October and November, in a fundraising campaign aimed at supporting various mutual assistance organizations.

As a result of the various fundraising activities launched by the organizing committee, as well as employee contributions by means of payroll deduction, a total of \$16 069,84 was collected, representing a 15% increase over 2010. The organizations that benefited from the activities were **Centraide** and the **Red Cross**.



### Collaboration from Benny&Co. Express

One of the key events of this campaign was a western-themed lunch held at the Centre des loisirs on October 26 in collaboration with the Saint-Laurent News, Groupe Sportscène and Benny&Co. Express rotisserie, located at 12333, boulevard Laurentien, in Cartierville.

The restaurant supplied the food, with diners paying \$10 for their meals. Benny&Co. Express offers its clientele a modern and warm ambiance as well as fast and courteous drive-through and delivery service. The master rotisserie chefs at Benny&Co. Express specialized in roast grain fed chicken and delicious ribs.



*Benny&Co. Express on  
Boulevard Laurentien can  
accommodate 25 patrons in  
the dining room and 20 patrons  
on the outdoor terrace during  
the summer.*

NOUVELLES  
**SAINT-LAURENT**  
NEWS

## Discovering past to present: At the heart of Vieux-Saint-Laurent

The vernissage of the **Discovering past present: At the heart of Vieux-Saint-Laurent** took place on November 28 at the Centre des loisirs in the company of Saint-Laurent Council members, a variety of partners including the Musée des maîtres et artisans du Québec and the Centre d'histoire de Montréal, as well as distinguished guests.

The exhibition, which will take place until **January 23**, illustrates Saint-Laurent of the 1940's to 1960's, the evolution of its territory and the transformation of its neighborhoods by means of approximately 30 photographs of unique venues that marked its history. Other activities offering a glimpse at Saint-Laurent's past will take place in the coming months. Please consult the calendar to learn more.



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, and Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron** attended the exhibition's vernissage in the company of the Borough Director, **Marc Blanchet**, Political Advisor for Minister Jean-Marc Fournier, **Louise Lemay**, representatives of partner organizations such as the Musée des maîtres et artisans du Québec and the Centre d'histoire de Montréal, citizens of Saint-Laurent and municipal employees who contributed to the project.

## ICE-SKATING IN THE PARKS



From **December 26, 2011, to March 11, 2012**, weather permitting, skaters will have the opportunity to skate and to play pick-up hockey at absolutely **NO COST** in about 15 parks throughout Saint-Laurent. These ice rinks are in addition to the skating path that will be installed once again in Parc Beaudet and the two tobogganing hills found in Hartenstein and Gohier parks.

A number of skating rinks may be reserved for group activities by calling 514 855-6000, ext. 4702.

## Business

### First **Gold** certified LEED building in Saint-Laurent

City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, Centura President, **Brian Cowie**, President of Groupe Montoni, **Dario Montoni**, Operations Director for Groupe Montoni, **Frank Di Paolo**, Centura Chief Executive Officer, **Claude Dagneault**, and City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, at the unveiling of the plaque.



On November 16, 2011, the members of Borough Council attended the unveiling of the plaque attesting to the first Gold level LEED certified building in Saint-Laurent. The building is owned by Centura, and was erected by Groupe Montoni, which is already built or in the process of building seven Silver level LEED certified buildings on the territory. "Saint-Laurent

has encouraged the development of sustainable construction approaches for several years now. The Centura building adheres to high quality standards and demonstrates that it is possible to reconcile environmental requirements with economic performance", declared the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**.



### LAUNCH OF THE 2012 ALPHA CONTEST

The 2012 Alpha Contest was launched at Borough Hall on December 8 in the presence of the Mayor of Saint-Laurent and co-chairman of Honour of the Alpha Contest, **Alan DeSousa**, his colleagues on Council, members of the Chamber of Commerce and Industry of Saint-Laurent and 100 guests.

Under the theme "**Highway to success**", the purpose of this prestigious contest is to spotlight the exceptional achievements of businesses located in Saint-Laurent, Cartierville and Mont-Royal in 2011. Businesses must register by **February 17, 2012**.

Note that it is not necessary for businesses to be members of the Chamber of Commerce and Industry of Saint-Laurent. The winners will be announced at the Gala Alpha, which will take place on May 3, 2012 at 5:30 PM, in the Crystal reception hall.

**AUTOROUTE  
DU SUCCÈS  
HIGHWAY TO SUCCESS**



CONT'D FROM PAGE 1

## Saint-Laurent adopts its 2011-2015 Local Sustainable Development Plan including a cultural component

### A global vision

To achieve the objectives outlined in its plan, Saint-Laurent administration will rely on the contribution of its employees, residents, the business community, and its partners to succeed with each of the initiatives listed under the five orientations of the Sustainable Development Plan, which are to:

- 1. Improve air quality and reduce greenhouse gas emissions.
- 2. Ensure the quality of residential areas.
- 3. Demonstrate responsible resource management.
- 4. Adopt sound sustainable development practices for industries, businesses and institutions.
- 5. Improve the protection of biodiversity, natural areas and green spaces.

### Productive collaboration

Ever since Saint-Laurent embraced its environmental trend in 2004, numerous partners from a variety of different areas, and more particularly the Saint-Laurent business community, supported its initiatives, which culminated in productive joint initiatives. Saint-Laurent administration would like to continue on this tangent, and this Plan presents a list of 40-odd established partners in addition to inviting additional potential partners to contribute to the attainment of the new objectives.



### A new cultural component

In December by means of a resolution, Council acknowledged culture as the fourth pillar of sustainable development. This is in addition to the environmental, economic and social pillars already identified in the Borough's orientations, which intend to ensure the sustainable development of the community to benefit future generations.

The new resolution was inspired by an initiative of the Ville de Montréal Executive Committee that was moved on December 5 with a view to encouraging other boroughs to adopt similar resolutions and by the unveiling, the very next day, of Agenda 21 on Culture in Québec by Christine St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, which identifies culture as a major and essential component of society that is in line with the concept of sustainable development.

"Saint-Laurent Council was already striving to support culture through its actions due to its special importance with respect to the quality of life enjoyed by Saint-Laurent residents, and as its consideration in terms of development,

economic growth and social cohesion," explained Alan DeSousa, Mayor of Saint-Laurent. "Being sensitive to this reality, we did not hesitate to pick up the ball and become the very first borough to adopt the resolution moved by the Ville de Montréal Executive Committee by integrating a cultural component into our Local Sustainable Development Plan. We have no doubt that this component will help in the attainment of our objectives."

More concretely, the Saint-Laurent Cultural Component will include the following three actions:

- Facilitate access to culture and foster the citizen participation in cultural life.
- Preserve and promote culture and heritage.
- Support new creativity.

Saint-Laurent intends to succeed with these initiatives by encouraging emerging artists, by decentralizing cultural activities from their traditional performance venues, by pursuing cultural mediation projects, and by working on projects headed by cultural organizations, among things.

## Boulevard Cavendish OPENS to traffic

**O**n Saturday, December 10 in the company of citizens and municipal employees, Ville de Montréal and Saint-Laurent Council opened **Boulevard Cavendish between Avenue Ernest-Hemingway and Boulevard Henri-Bourassa.**

Adopted in fall 2009, the objective of the project was to open up the local area and create a vibrant and safe environment. The extension of Boulevard Cavendish to the north also provides the residents of Bois-Franc and Nouveau Saint-Laurent with better access to a variety of services including the École Enfants-du-Monde. The project also entailed the construction or repair of underground infrastructures, sidewalks and ledges, and the planting of trees and installation of traffic lights and a lighting system.

The Borough of Saint-Laurent also added bicycle paths that will enable cyclists to reach Parc Marcel-Laurin and travel more safely. In line with the objective of enabling Saint-Laurent to expand its bicycle path system to cover 82 km by 2020, these new routes will also result in reducing traffic speeds due to the narrowing of traffic lanes.

In closing, it is important to remember that Cavendish is the third longest north-south artery in the Borough after O'Brien and Sainte-Croix avenues, not to mention Boulevard Marcel-Laurin.

At the request of Bois-Franc citizens, Saint-Laurent opened up Avenue de Saint-Exupéry onto Boulevard Marcel-Laurin to provide an additional access to the sector.



## Christmas tree collection service

A Christmas tree collection is offered in January. It will take place from **Monday January 9 to Friday, January 27** in accordance with the recycling collection schedule.

For the collection, the Christmas trees must be stripped of all decorations and placed along the curb. It should be noted that Christmas trees **will not be accepted** as part of the valorizable large trash item collection.

## SCHEDULE FOR PUBLIC BUILDINGS during the Holidays

		BOROUGH (CITIZENS' OFFICE)	LIBRARY	CENTRE DES LOISIRS*	ARENA RAYMOND-BOURQUE	MUNICIPAL COURT
Friday	<b>December 23</b>	Closed	10 a.m. to 6 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	Closed
Saturday	<b>December 24</b>	Closed	Closed	8 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 4 p.m.	Closed
Sunday	<b>December 25</b>	Closed	Closed	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	Closed
Monday	<b>December 26</b>	Closed	Closed	8 a.m. to 11 p.m.	1 p.m. to 1 a.m.	Closed
Tuesday	<b>December 27</b>	Closed	10 a.m. to 9 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	Closed
Wednesday	<b>December 28</b>	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.
Thursday	<b>December 29</b>	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 8 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.
Friday	<b>December 30</b>	Closed	10 a.m. to 6 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	Closed
Saturday	<b>December 31</b>	Closed	Closed	8 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 4 p.m.	Closed
Sunday	<b>January 1st</b>	Closed	Closed	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	Closed
Monday	<b>January 2</b>	Closed	Closed	8 a.m. to 11 p.m.	1 p.m. to 1 a.m.	Closed
Tuesday	<b>January 3</b>	Closed	10 a.m. to 9 p.m.	8 a.m. to 11 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	Closed

The collection of waste and recycling will take place according to routine schedule. The collection of large trash items on Monday, January 2, 2012 is postponed until January 9, 2012 for the residents of Sector 3. The routine schedule will take place for all other sectors.

The Safety patrol will be in operation. Any requests concerning municipal services may be redirected to the Réseau Accès Montréal 311.

\* Administrative departments will be closed during this time.

## Renewal of cat and dog permits

**A**n animal keeper must obtain a valid permit for any dog or cat for which he will obtain a tag that the animal must wear at all times. The permit is valid from January 1 to December 31 and can be obtained at the Citizen's Office, for the following costs:

### Dog permit

Unsterilized dogs: \$40  
Sterilized dogs: \$20  
Guide dogs used by people with disabilities: Free

### Cat permit

Unsterilized cats: \$5  
Sterilized cats: \$10

### Replacement of a lost or destroyed tag: \$5



The bylaw about animal control stipulates that no one may keep within a dwelling or in any outbuilding belonging to the building in which the dwelling is located:

- more than 2 dogs at a time;
- more than 3 cats at a time;
- a combination of more than 4 animals at a time (dogs and cats combined).

## "Recital" CONTEST

**B**y answering the question included in the coupon, you'll have a chance to win a pair of tickets for the Montréal Symphony Orchestra concert entitled **Menahem Pressler & Friends in Recital**, which will take place on Thursday, February 16, 2012 at 8 p.m. at the Maison symphonique de Montréal, located at 1600, rue Saint-Urbain.

Mail your entry form or drop it off at:

"Recital" Contest  
Saint-Laurent Borough Hall  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Recital" Contest must be received no later than **Thursday, January 26, 2012**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each



entry represents one chance to win in the draw that will take place on Friday, January 27, 2012.

The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent. For more information, please call the Citizens' Office at **311**.

*Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.*

**Congratulations to Patrick The Truc Bui, winner of the October contest. The answer to the question was "Misses Satchmo".**

**Thanks to all participants.**

### Entry form "Recital" Contest

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postal code \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

Write your email to receive the Cyberbulletin : \_\_\_\_\_

**QUESTION:** What specific component has Saint-Laurent integrated into its 2011-2015 Sustainable Development Plan?

For highlights of the November and December Council meetings, please visit [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent) and follow the "Borough Hall" link.





Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, et la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, en compagnie de représentants de divers clubs et associations bénévoles de Saint-Laurent.

The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, and Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, accompanied by representatives of a variety of clubs and volunteer associations active in Saint-Laurent.

## Hommage aux bénévoles de Saint-Laurent

À l'occasion de l'annuelle Soirée de reconnaissance des bénévoles qui s'est tenue le 19 novembre dernier, les membres du conseil ont rendu hommage à ceux et celles qui contribuent à faire de Saint-Laurent une communauté dynamique par leur dévouement et leur engagement au sein de diverses organisations. Le Centre des loisirs a été l'hôte de près de 300 bénévoles, dont plusieurs en étaient à leur première année d'expérience.

Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, a d'ailleurs souligné l'importance de la relève dans les organisations bénévoles : « Je remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à faire évoluer le bénévolat à un niveau supérieur au cours des dernières décennies. C'est avec beaucoup de fierté

que nous accueillons également les nouveaux visages de la relève. Vous revêtez une grande importance pour le futur de Saint-Laurent. C'est en grande partie grâce à des gens comme vous que Saint-Laurent est reconnu comme une communauté près de ses citoyens. »

L'événement coïncidait avec le lancement de l'exposition Découvrir le passé au présent : Au cœur du Vieux-Saint-Laurent, ce qui a incité les organisateurs à développer une thématique des années 40 et 50. Vêtus de leurs plus beaux atours, les participants se sont fait accueillir par nul autre que Elvis Presley et Marilyn Monroe, avant d'être photographiés avec les membres de leur équipe en tenue d'époque. Une atmosphère de plaisir et de détente était au rendez-vous.

Association des photographes de Saint-Laurent



Comité de basketball Saint-Laurent



Club Gymslic Saint-Laurent



## Tribute to Saint-Laurent volunteers

At its Annual Volunteer Recognition Evening on November 19, Council members paid tribute to those who have helped to make Saint-Laurent a dynamic community through their dedication and commitment to a variety of organizations. The event was hosted at the Centre des loisirs, and was attended by close to 300 volunteers, including several who were in their first year of volunteer experience.

The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, underscored the importance of succession within volunteer organizations: "I would like to warmly thank everyone who has contributed to helping volunteering to make such tremendous level over the past few decades. It is with a great deal of pride

that we welcome this year's new faces. You are extremely important to the future of Saint-Laurent. It is largely because of people like you that Saint-Laurent is renowned as a community that truly cares about its citizens"

The event coincided with the launch of the Discover past to present: at the heart of Vieux-Saint-Laurent exhibition, which motivated organizers to develop a theme reflective of the 1940s and 50s. Dressed in their finest, participants were greeted by none other than Elvis Presley and Marilyn Monroe, before being photographed with the members of their team wearing clothing from that era, in an atmosphere of fun and relaxation.



**Les membres du comité organisateur** (Olivier Toutiras de Saint-Laurent, Christian Pellerin du Centre d'initiatives pour le développement communautaire l'Unité, Sheylla Mosquera du Centre communautaire Bon Courage de Place Benoit, Sylvain Shea du COSSL, Catherine Franzidis du CSSS de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent et Johanne Robitaille de l'école Henri-Beaulieu) en compagnie de bénévoles ayant contribué au Bazar d'hiver de Saint-Laurent.

**The members of the Organizing Committee** (Olivier Toutiras from Saint-Laurent, Christian Pellerin from the Centre d'initiatives pour le développement communautaire l'Unité, Sheylla Mosquera from the Centre communautaire Bon Courage de Place Benoit, Sylvain Shea from the COSSL, Catherine Franzidis from CSSS de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent and Johanne Robitaille from École Henri-Beaulieu) in the company of the volunteers who assisted with the Bazar d'hiver of Saint-Laurent.

## Le Bazar d'hiver bat des records !

**L**e Bazar d'hiver de Saint-Laurent a eu lieu le samedi 29 octobre au Centre des loisirs. Cet événement a permis à une centaine de familles, comprenant environ 250 enfants, vivant dans la précarité de se vêtir pour l'hiver, de la tête aux pieds, et ce, à un coût symbolique.

La mobilisation de la collectivité a permis de recueillir quatre fois plus de vêtements que l'an passé. C'est cette générosité de la communauté et l'implication des bénévoles

qui permettront à ces familles laurentiennes de rester au chaud cet hiver. Cette initiative commune de l'arrondissement de Saint-Laurent, du Comité jeunesse, du Comité petite enfance du COSSL et du CAM-LAU s'est réalisée grâce à l'implication d'une trentaine d'organismes, d'écoles, d'institutions et d'entreprises. En plus de contribuer à la collecte de vêtements, ces derniers ont aussi apporté leur aide dans le référencement de familles pouvant bénéficier du Bazar d'hiver.

## Bazar d'hiver breaks records!

**T**he Bazar d'hiver (winter bazaar) of Saint-Laurent took place on Saturday, October 29 at the Centre des loisirs. This event made it possible for approximately 100 underprivileged families, including 250 children, to be outfitted for winter from head to foot at a symbolic price.

The engagement of the community resulted in the collection of four times the amount of clothing as last year. The generosity of the community and the involvement of volunteers

has made it possible for these families to keep warm this winter. This joint initiative of the Borough of Saint-Laurent, the Comité jeunesse, the Comité petite enfance of the COSSL and the CAM-LAU was made possible thanks to the involvement of some 30 organizations, schools, institutions and companies. In addition to contributing to the clothing collection, the latter also helped to refer families for whom the Bazar d'hiver would be helpful.

## Lumières sur Spotlight on

## Chameran

**A**fin souligner la Journée mondiale de l'enfance, près de 300 Laurentiens et Laurentiennes ont marché le 19 novembre dernier sur l'invitation de l'arrondissement de Saint-Laurent entre l'école Henri-Beaulieu et le parc Painter dans le quartier Chameran, munis de lanternes et de lampes de poche. À l'arrivée, ils ont été accueillis avec des chocolats chauds, une représentation de danse et des numéros de cirque.

« Cette initiative n'aurait été possible sans la précieuse collaboration des résidents du quartier Chameran, qui ont répondu très positivement à l'invitation. Mes collègues du conseil et moi-même sommes très heureux de participer à cet événement qui s'inscrit parfaitement dans le cadre de Municipalité amie des enfants, une démarche pour laquelle Saint-Laurent a obtenu son accréditation en octobre dernier », a déclaré le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, lors de l'événement.

Rappelons que l'arrondissement a reçu l'accréditation Municipalité amie des enfants grâce à son engagement à respecter les droits de l'enfant en intégrant ses opinions et ses besoins dans les décisions, les politiques, les programmes et les priorités de Saint-Laurent.

**T**o celebrate Universal Children's Day, on November 19 close to 300 Saint-Laurent residents were invited to walk, holding lanterns and flashlights, from École Henri-Beaulieu to Parc Painter in the Chameran sector. They were greeted at their destination with hot chocolate, dancing and a circus number.

"This initiative would not have been possible without the valuable collaboration of residents of Chameran sector, who eagerly accepted the invitation. My colleagues on Council and I are very pleased to have participated in the event which is completely in line with the Child Friendly City movement for which Saint-Laurent received its accreditation in October", declared the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, at the event.

It is important to remember that the Borough received its accreditation as being a Child Friendly City due to its commitment to upholding the rights of children by integrating their opinions and needs in the decisions, policies, programs and priorities embraced by the Borough.



Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, et le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, en compagnie de participants à la célébration soulignant la Journée mondiale de l'enfance.

The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, accompanied by participants at the celebration held to commemorate Universal Children's Day.